

KONVENCIJOS DEL ASMENU APSAUGOS RYŠIUM SU ASMENS DUOMENU AUTOMATIZUOTU TVARKYMU PAPILDOMAS PROTOKOLAS DEL PRIEŽIūros INSTITUCIJU IR VALSTYBES SIENAS KERTANCIU DUOMENU SRAUTU

2001 m. lapkričio 8 d.

Strasburas

Preambule

Konvencijos del asmenu apsaugos ryšium su asmens duomenu automatizuotu tvarkymu, pateiktos pasirašyti 1981 m. sausio 28 d. Strasbure, toliau – Konvencija, Papildomo protokolo Šalys,

Isitikinusias, kad priežiūros institucijos, savo funkcijas atlikdamos visiškai nepriklausomai, yra veiksmingos asmenu apsaugos ryšium su asmens duomenu automatizuotu tvarkymu elementas;

atsižvelgdamos I duomenu srautu tarp tautu svarba;

manydamos, kad, dažnejant pasikeitimams valstybes sienas kertanciais asmens duomenimis, butina užtikrinti veiksminga žmogaus teisiu ir pagrindiniu laisviu apsauga, pirmiausia teise I privatu gyvenima, kai tokiu budu keiciamasi asmens duomenimis,

s u s i t a r e:

1 straipsnis – Priežiūros institucijos

1. Kiekviena Šalis numato viena ar keleta instituciju, kurios bus atsakingos už jos vidaus teiseje, Igyvendinancioje Konvencijos II ir III skyriuose bei šiame Protokole išdestytus principus, numatytu priemoniu laikymasi.

2. a) Del to minetos institucijos pirmiausia turi tureti tyrimo ir intervencijos Igaliojimus, taip pat Igaliojimus dalyvauti teismo procesuose arba atkreipti kompetentingu teisiniu instituciju demesl I vidaus teises, Igyvendinancios šio Protokolo 1 straipsnio 1 dalyje nurodytus principus, normu pažeidimus.

b) Kiekviena priežiūros institucija nagrineja skundus, kuriuos pateike bet kuris asmuo del jo teisiu ir pagrindiniu laisviu apsaugos ryšium su jos kompetencijai priklausanciu asmens duomenu tvarkymu.

3. Priežiūros institucijos savo funkcijas atlieka visiškai nepriklausomai.

4. Priežiūros instituciju sprendimai, del kuriu paduodami skundai, gali buti apskusti teismams apeliacine tvarka.

5. Remdamosi IV skyriaus nuostatomis ir nepažeisdamos Konvencijos 13 straipsnio nuostatu, priežiūros institucijos bendradarbiauja tarpusavyje tiek, kiek butina ju pareigoms atlikti, pirmiausia keisdamosi visa naudinga informacija.

2 straipsnis – Valstybes sienas kertanciu asmens duomenu srautai gavejui, kuris nepriklauso Konvencijos Šalies jurisdikcijai

1. Kiekviena Šalis numato asmens duomenu perdavima gavejui, kuris priklauso valstybes ar organizacijos, kuri nera Konvencijos Šalis, jurisdikcijai, tik tuo atveju, jeigu ta valstybe ar organizacija užtikrina tinkama numatyto duomenu perdavimo apsaugos lygl.

2. Nukrypdama nuo šio Protokolo 2 straipsnio 1 dalies, kiekviena Šalis gali leisti perduoti asmens duomenis:

a) jeigu tai numato jos vidaus teise:

– del duomenu subjekto konkrečiu interesu arba

– del teisetu dominuojanciu interesu, pirmiausia del svarbiu visuomenes interesu, arba b) jeigu už duomenų perdavimą atsakingas valdytojas suteikia apsaugą, kuri pirmiausia gali būti numatyta sutarties sąlygose, o kompetentingos institucijos pagal vidaus teisę nustato, kad ji yra tinkama.

3 straipsnis – Baigiamosios nuostatos

1. Šalys šio Protokolo 1 ir 2 straipsniu nuostatas laiko Konvencijos papildomais straipsniais ir visas Konvencijos nuostatas taiko atitinkamai.
2. Ši Protokola gali pasirašyti Konvencija pasirašiusios valstybės. Europos Bendrijos, prisijungusios prie Konvencijos joje numatytomis sąlygomis, gali pasirašyti šį Protokola. Šis Protokolas turi būti ratifikuotas, priimtas ar patvirtintas. Ši Protokola pasirašiusi Šalis negali jo ratifikuoti, priimti ar patvirtinti, nebent ji anksčiau arba tuo pačiu metu ratifikavo, priėmė ar patvirtino Konvencija arba prisijungė prie jos. Šio Protokolo ratifikavimo, priėmimo ar patvirtinimo dokumentai deponuojami Europos Tarybos Generaliniam Sekretoriui.
3. a) Šis Protokolas įsigalioja pirma mėnesio diena praėjus trimis mėnesiams po to, kai penkios jį pasirašiusios Šalys pareiškė savo sutikimą būti saistomos šio Protokolo jo 3 straipsnio 2 dalyje nustatyta tvarka.
b) Kiekvienai šį Protokola pasirašiusiai Šaliai, kuri vėliau pareiškia savo sutikimą būti saistoma Protokolo, šis Protokolas įsigalioja pirma mėnesio diena praėjus trimis mėnesiams po to, kai buvo deponuotas ratifikavimo, priėmimo ar patvirtinimo dokumentas.
4. a) Įsigaliojus šiam Protokolui, bet kuri prie Konvencijos prisijungusi valstybė gali prisijungti ir prie šio Protokolo.
b) Prie šio Protokolo prisijungiama, kai Europos Tarybos Generaliniam Sekretoriui deponuojamas prisijungimo dokumentas, ir prisijungimas įsigalioja pirma mėnesio diena praėjus trimis mėnesiams nuo prisijungimo dokumento deponavimo dienos.
5. a) Bet kuri Šalis bet kuriuo metu Europos Tarybos Generaliniam Sekretoriui adresuotu pranešimu gali denonsuoti šį Protokola.
b) Toks denonsavimas įsigalioja pirma mėnesio diena praėjus trimis mėnesiams nuo tos dienos, kai Generalinis Sekretorius gauna tokį pranešimą.
6. Europos Tarybos Generalinis Sekretorius Europos Tarybos valstybėms narems, Europos Bendrijoms ir bet kuriai kitai prie šio Protokolo prisijungusiai valstybei praneša apie:
 - a) kiekviena pasirašyma;
 - b) kiekviena ratifikavimo, priėmimo, patvirtinimo ar prisijungimo dokumento deponavimą;
 - c) kiekviena šio Protokolo įsigaliojimo data pagal 3 straipsnį;
 - d) kiekviena kita su šiuo Protokolu susijusi veiksmu, pranešima ar informacini pranešimu.

Tai patvirtindami, toliau nurodyti tinkamai įgalioti asmenys pasirašė šį Protokola.

Priimtas 2001 m. lapkričio 8 d. Strasbure anglų ir prancūzų kalbomis vienu egzemplioriumi, kuris atiduodamas saugoti Europos Tarybos archyvuose. Abu tekstai yra autentiški. Europos Tarybos Generalinis Sekretorius patvirtintas kopijas nusiuncia kiekvienai Europos Tarybos valstybei narei, Europos Bendrijoms ir kiekvienai prie šios Konvencijos prisijungti pakviestai valstybei.